



---

**Membres de la distribution**

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Esai Morales	...	Slade Wilson
Michael Mosley	...	Dr. Light
Drew Van Acker	...	Garth / Aqualad
Robbie Jones	...	Faddei

































































































563

00:34:38 --> 00:34:41  
Ton peuple est là-bas,

564

00:34:42 --> 00:34:44  
et tu m'as rencontrée par hasard...

565

00:34:46 --> 00:34:47  
Mais je sais pas.

566

00:34:48 --> 00:34:49  
Je sais pas, je...

567

00:34:50 --> 00:34:52  
Vous étiez ma famille.

568

00:34:55 --> 00:34:57  
Si tu rentres chez toi, je peux venir ?

569

00:34:58 --> 00:35:00  
Tu n'y serais pas à ta place, Rachel.

570

00:35:03 --> 00:35:03  
Qu'y a-t-il ?

571

00:35:04 --> 00:35:06  
Il m'arrive un truc.

572

00:35:06 --> 00:35:08  
Encore à cause de ton père ?

573

00:35:08 --> 00:35:10  
Non, c'est différent.

574

00:35:11 --> 00:35:12  
Après l'avoir affronté,

575

00:35:14 --> 00:35:16  
une chose s'est emparée de moi.

576

00:35:17 --> 00:35:19

Et m'a changée.

577

00:35:20 --> 00:35:27

Et elle cherche constamment  
à prendre le contrôle de mon être.

578

00:35:28 --> 00:35:32

Alors, jour et nuit,

579

00:35:32 --> 00:35:35

j'essaie de la réprimer, de la museler,

580

00:35:35 --> 00:35:37

de la contenir.

581

00:35:42 --> 00:35:44

Je suis épuisée.

582

00:35:45 --> 00:35:49

- Tu pourrais la laisser s'exprimer ?  
- Je sais pas.

583

00:35:50 --> 00:35:52

J'ai peur d'être ce que j'étais...

584

00:35:54 --> 00:35:55

Quand tu as tué ton père.

585

00:35:56 --> 00:35:57

Oui.

586

00:35:58 --> 00:36:02

J'ignore si je veux être comme ça  
en permanence.

587

00:36:04 --> 00:36:08

J'aimerais être normale.

588

00:36:11 --> 00:36:12

Tu en as parlé à Dick ?

589

00:36:12 --> 00:36:14  
Non, j'ai causé assez d'ennuis.

590  
00:36:15 --> 00:36:16  
D'où mon appel.

591  
00:36:18 --> 00:36:19  
Ça va aller.

592  
00:36:21 --> 00:36:22  
Bouge pas.

593  
00:36:22 --> 00:36:23  
Quoi ?

594  
00:36:23 --> 00:36:24  
J'arrive.

595  
00:36:26 --> 00:36:28  
Je savais que tu m'aiderais.

596  
00:36:40 --> 00:36:41  
Tout va bien ?

597  
00:36:41 --> 00:36:42  
Tout va bien.

598  
00:37:03 --> 00:37:06  
Je craignais qu'on soit coincés ici.

599  
00:37:06 --> 00:37:07  
Où est ton vaisseau ?

600  
00:37:08 --> 00:37:10  
J'ai eu un souci à l'atterrissage.

601  
00:37:10 --> 00:37:11  
Un souci ?

602  
00:37:12 --> 00:37:14  
C'est bien que le vôtre fonctionne.



603  
00:37:14 --> 00:37:15  
Après toi.

604  
00:37:32 --> 00:37:33  
- Ne...  
- Désolée.

605  
00:37:36 --> 00:37:37  
Sérieux ?

606  
00:37:37 --> 00:37:39  
Y a des rations pour dix ans.

607  
00:37:39 --> 00:37:41  
Je vais tout faire cramer.

608  
00:37:41 --> 00:37:43  
Évite. On a besoin du vaisseau.

609  
00:37:44 --> 00:37:45  
Je reviens au plus vite.

610  
00:37:45 --> 00:37:47  
Ça ne s'arrêtera pas.

611  
00:37:48 --> 00:37:50  
D'autres viendront. Des centaines.

612  
00:37:53 --> 00:37:54  
Je les attends.

613  
00:38:13 --> 00:38:13  
Ça va ?

614  
00:38:15 --> 00:38:17  
Tant que j'ai du whisky.

615  
00:38:20 --> 00:38:22  
Ou 20 aspirines.

616

00:38:24 --> 00:38:26  
Désolé pour tout à l'heure.

617

00:38:26 --> 00:38:27  
C'est rien.

618

00:38:28 --> 00:38:30  
Tu as sauvé tous ces passagers.

619

00:38:32 --> 00:38:34  
J'avais les nerfs.

620

00:38:38 --> 00:38:40  
Je voulais pas vous obliger à revenir.

621

00:38:40 --> 00:38:42  
Je suis presque content d'être là.

622

00:38:44 --> 00:38:47  
Ça me rappelle pourquoi  
on s'est lancés là-dedans.

623

00:38:48 --> 00:38:49  
C'était quoi ?

624

00:38:50 --> 00:38:51  
L'alcool gratis.

625

00:38:52 --> 00:38:53  
Oui.

626

00:38:53 --> 00:38:54  
Le frigo rempli.

627

00:38:54 --> 00:38:56  
L'ambiance sectaire.

628

00:38:57 --> 00:38:59  
Les groupes avec deux batteurs.

629

00:38:59 --> 00:39:00  
J'adorais les duels de batterie.

630  
00:39:04 --> 00:39:05  
Pourquoi rouvrir cet endroit ?

631  
00:39:06 --> 00:39:07  
Vu son historique,

632  
00:39:07 --> 00:39:09  
je pensais que tu voudrais le raser.

633  
00:39:11 --> 00:39:12  
Je m'y sens chez moi.

634  
00:39:14 --> 00:39:16  
Comme nulle part ailleurs.

635  
00:39:18 --> 00:39:20  
J'aimerais pouvoir rester.

636  
00:39:21 --> 00:39:22  
Ça effraie Dawn.

637  
00:39:23 --> 00:39:24  
Je peux pas lui faire ça.

638  
00:39:26 --> 00:39:27  
Ne le fais pas.

639  
00:39:29 --> 00:39:30  
Je le ferai pas.

640  
00:39:33 --> 00:39:35  
Finissons en beauté aux dépens de Light.

641  
00:39:36 --> 00:39:38  
Réglons-lui son compte.

642  
00:39:38 --> 00:39:40  
Ça va lui faire tout drôle.

643

00:39:52 --&gt; 00:39:53

Ça va ?

644

00:39:53 --&gt; 00:39:55

Oui. J'ai déjà fini au tapis.

645

00:39:56 --&gt; 00:39:57

Écoute,

646

00:39:58 --&gt; 00:39:59

Dick n'a pas réfléchi.

647

00:40:00 --&gt; 00:40:02

- Ça ne voulait rien dire.

- Si.

648

00:40:03 --&gt; 00:40:04

Je sais ce que je suis.

649

00:40:04 --&gt; 00:40:07

Je suis le petit préféré de Bruce.

650

00:40:07 --&gt; 00:40:09

Ça explique qu'ils aient rouvert ce lieu.

651

00:40:09 --&gt; 00:40:11

C'est un refuge pour rebuts.

652

00:40:12 --&gt; 00:40:13

Je suis pas un rebut.

653

00:40:13 --&gt; 00:40:15

Désolé. Je ne parlais pas de toi.

654

00:40:16 --&gt; 00:40:18

Toi non plus, Jason. On est...

655

00:40:19 --&gt; 00:40:20

On est les Titans.

656

00:40:23 --> 00:40:24  
Je peux t'aider ?

657

00:40:26 --> 00:40:27  
Si tu veux.

658

00:40:28 --> 00:40:30  
Je cherche des sources de chaleur.

659

00:40:31 --> 00:40:34  
Après avoir absorbé autant d'énergie,  
Light doit irradier.

660

00:40:34 --> 00:40:35  
C'est quoi, ça ?

661

00:40:36 --> 00:40:39  
Les sorties de secours  
de la gare de Bayline.

662

00:40:39 --> 00:40:42  
Sous terre, donc invisible.

663

00:40:42 --> 00:40:46  
Les tunnels ont forcément  
des détecteurs thermiques.

664

00:40:46 --> 00:40:47  
Bien vu.

665

00:40:48 --> 00:40:51  
Je vais me connecter à leur réseau.

666

00:40:54 --> 00:40:55  
Nom de Dieu.

667

00:40:57 --> 00:40:59  
T'es un génie. Je crois qu'on le tient.

668

00:40:59 --> 00:41:01  
Où tu vas ?

669

00:41:01 --&gt; 00:41:03

- Le dire à Dick.
- J'ai encore mieux.

670

00:41:04 --&gt; 00:41:05

Si on allait vérifier avant ?

671

00:41:06 --&gt; 00:41:08

Pour éviter de passer pour des cons.

672

00:41:09 --&gt; 00:41:10

Oui.

673

00:41:11 --&gt; 00:41:13

- Non.
- Gar, pour moi.

674

00:41:14 --&gt; 00:41:16

Pour montrer à Dick ce que je peux faire.

675

00:41:17 --&gt; 00:41:18

Ce qu'on peut faire.

676

00:41:19 --&gt; 00:41:22

Il le sait déjà.

677

00:41:23 --&gt; 00:41:24

Tu épaules Batman.

678

00:41:26 --&gt; 00:41:27

Plus maintenant.

679

00:41:28 --&gt; 00:41:29

Je veux pas la jouer solo.

680

00:41:30 --&gt; 00:41:33

Si on voit le type, on appellera Dick.

681

00:41:34 --&gt; 00:41:35

Fais ça pour moi, Gar.

682  
00:41:36 --> 00:41:37  
J'en ai besoin.

683  
00:41:40 --> 00:41:41  
On regarde vite fait.

684  
00:41:42 --> 00:41:43  
Et on appelle Dick.

685  
00:41:45 --> 00:41:46  
Promis.

686  
00:41:51 --> 00:41:54  
On devait faire de la reconnaissance.

687  
00:41:55 --> 00:41:57  
Tu t'es mis en costume.

688  
00:41:59 --> 00:42:00  
Évidemment.

689  
00:42:00 --> 00:42:03  
On a affaire à un psychopathe.

690  
00:42:04 --> 00:42:05  
Je suis paré.

691  
00:42:07 --> 00:42:08  
- J'appelle Dick.  
- Allez, quoi.

692  
00:42:08 --> 00:42:10  
Tu as accepté de m'aider.

693  
00:42:11 --> 00:42:12  
S'il te plaît ?

694  
00:42:13 --> 00:42:14  
Allons-y.

695

00:42:21 --> 00:42:22  
Très bien.

696

00:42:23 --> 00:42:25  
Séparons-nous.

697

00:42:30 --> 00:42:30  
Mec.

698

00:42:30 --> 00:42:33  
Non. T'as jamais vu de film d'horreur ?

699

00:42:33 --> 00:42:35  
Tu veux pas t'éterniser, non ?

700

00:42:36 --> 00:42:39  
Ça prendra deux fois moins de temps.

701

00:42:44 --> 00:42:46  
J'adore les tunnels sombres.

702

00:43:04 --> 00:43:07  
Les grands étaient pris,  
ils envoient Robin Jr ?

703

00:43:09 --> 00:43:11  
T'es peut-être une groupie.

704

00:43:39 --> 00:43:41  
Au combat, vous pouvez tout perdre.

705

00:43:44 --> 00:43:48  
Mais il faut continuer à se battre.

706

00:43:56 --> 00:43:58  
- Tête d'ampoule.  
- Je t'emmerde !

707

00:43:59 --> 00:44:01  
"Light", dans le genre soda ?



708  
00:44:01 --> 00:44:02  
Ferme-la !

709  
00:44:03 --> 00:44:04  
Je t'emmerde !

710  
00:44:38 --> 00:44:40  
Ce Titan est de retour.

711  
00:45:06 --> 00:45:09  
Et merde ! Jason !



# TITANS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.